

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária do Serviço de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência

しょうめいしょ こうふ きゅうし
証明書コンビニ交付サービス休止



Devido ao procedimento de renovação dos dados do sistema, será realizado a interrupção temporária dos serviços de emissão de documentos nas lojas de conveniência. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e cooperação de todos.

Dia da Interrupção	Local
14 de julho (sábado), das 6:30 ~ 23:00 hs	Em todas as lojas de conveniência que oferecem este serviço
Contato	Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Fechamento Temporário da Biblioteca Municipal

としょかんりんじきゅうかん し
図書館臨時休館のお知らせ



Devido as obras de transferência do servidor WEB, faremos uma pausa no atendimento na data especificada abaixo. Apesar do transtorno contamos com a compreensão de todos.

Bibliotecas Fechadas	Biblioteca Municipal de Fukuroi, Biblioteca Municipal de Asaba, Biblioteca Anexo ao Centro de Lazer Tsukimi no Sato Gakuyūkan
Dias do Fechamento	16 de julho (segunda / dia do mar) a 18 de julho (quarta)
Outros	No dia de folga da Biblioteca Anexo ao Centro de Lazer Tsukimi no Sato Gakuyūkan, no dia 24 de julho (terça) estará aberta.
Contato	Biblioteca Municipal de Fukuroi (Fukuroi Toshokan) ☎ 42-5325

CURSO
【講座】

Curso de Natação de Verão de Período Curto no Centro de Lazer Kazami no Oka

かざみ おか なつやす たんき きょうしつ
風見の丘「夏休み短期プール教室」



Hora	Alvo	Capacidade (por ordem de inscrição)
9:30 ~ 10:30	Crianças na idade do ensino do primário, da primeira a quarta séries	30 pessoas
10:40 ~ 11:40	Crianças na idade da segunda série a terceira série do ensino pré-escolar	25 pessoas
Dia	1 (quarta) a 3 (sexta) de agosto , 22 (quarta) a 24 (sexta) de agosto	
Local	Piscina do Centro de Lazer Kazami no Oka	
Programa	Aprendendo a nadar de forma divertida para crianças principiantes	
Taxa	¥ 3,240 (incluindo o seguro)	
Inscrição	Diretamente no balcão, fornecendo o endereço, nome, idade e telefone de contato	
Período de Inscrição	Do dia 14 de julho (sábado) a partir das 9 horas da manhã	
Contato	Kazami no Oka ☎ 24-0345 (Fukuroi-shi Okazaki 6635-8) Aberto das 9:00 hs até as 21:30 hs, fechado nas terças	



Será Ampliado a Idade Alvo do Sistema de Auxílio de Despesa Médica Infantil

こ いろいろひじょせいせいで たいしよしゃかくだい
子ども医療費助成制度の対象者拡大について

A partir de 1 de outubro este sistema de auxílio será ampliado para a idade do ensino médio (até o final do ano fiscal do ano que completar 18 anos). Sendo que as despesas de hospitalização cobertas pelo seguro serão gratuitas e as consultas e exames médicos no valor de ¥ 500 até a quarta vez de atendimento no mês, sendo que a partir da quinta vez em diante no mesmo mês será gratuita.

A caderneta de beneficiário deste sistema de auxílio de despesa médica infantil serão enviados no final de setembro.



Alvo	Aqueles que alcançaram a idade de 18 anos e que estejam dentro do período de até o dia 31 de março após completar a idade de 18 anos
Inscrição	Preencher os campos necessários no formulário enviado em meados de junho e entregar no balcão
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184



Vamos Aprender a Fazer o Biscoito Anzac

こくさいこうりゅういん きかく つく
国際交流員 (CIR) 企画イベント Anzacビスケットを作ろう!

Este evento será promovido pelos coordenadores de relações internacionais (CIR) da prefeitura, Heather da Austrália e Samu da Nova Zelândia. Até lá vamos conhecer um pouco da história deste biscoito Anzac.

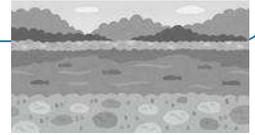
Inicialmente este biscoito era chamado de Biscoitos dos Soldados, mas depois foram batizados como **ANZAC**, que são as iniciais de **Australian and New Zealand Army Corps** / Corpo do Exército Australiano e da Nova Zelândia. A origem deste biscoito, remete a participação dos australianos e dos neozelandeses na primeira e segunda guerra mundial. Naquele tempo, as esposas, mães e namoradas dos soldados eram muito preocupadas com o valor nutricional do alimento oferecido aos seus homens. Enviar comida para os homens que estavam lutando era algo muito complicado, pois o transporte era feito em navios da marinha mercante que demoravam para chegar ao seu destino e não eram equipados com instalações frigoríficas. Por conta disso, qualquer comida enviada precisava ser bastante resistente ao calor e aguentar pelo menos dois meses até ser consumida.

Foi então que as dedicadas esposas, mães e namoradas dos soldados decidiram criar um biscoito com todos os valores nutricionais possíveis. A base era uma receita tradicional escocesa feita com flocos de aveia, açúcar, farinha de trigo, coco ralado, manteiga, melado, bicarbonato de sódio e água quente.

Dia & Hora	21 de julho (sábado), das 14:00 hs as 16:00 hs
Local	Centro Comunitário Fukuroi Minami (Fukuroi Minami Community Centre)
Programa	Fazendo o biscoito Anzac da Austrália e Nova Zelândia entre os estrangeiros e japoneses, e ao mesmo tempo conversando de forma descontraída promovendo o intercâmbio multicultural entre os participantes. E saboreando o biscoito Anzac pronto e após a degustação do alimento popular da Austrália.
O Que Levar	Avental, lenço para a cabeça, toalha de cozinha, toalha para limpar a mesa, recipiente para levar o biscoito para casa, roupa para fins de culinária (somente para as crianças na idade abaixo do ensino primário)
Alvo	Qualquer pessoa (crianças abaixo da idade do ensino ginasial, deverão participar acompanhados dos pais ou responsáveis)
Capacidade	30 pessoas por ordem de inscrição (sendo 15 pessoas de nacionalidade japonesa e 15 pessoas de nacionalidade estrangeira)
Taxa	¥ 400 (incluindo os ingredientes) ※ Gratuito para as crianças na idade pré-escolar
Inscrição	Por via telefone, e-mail ou home page, fornecendo o nome e o telefone de contato.
Período de Inscrição	2 (segunda) a 17 (terça) de julho
Contato	Kikaku Seisaku-ka Kokusai Kōryū Shitsu (Setor de Intercâmbio Internacional) ☎ 44-3138 email kikaku@city.fukuroi.shizuoka.jp

EVENTO
 [イベント]

Observação dos Seres Aquáticos do Rio Haranoya-gawa

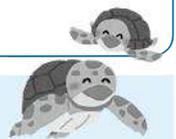
 はらのやがわすいせいせいぶつかんさつかい
 原野谷川水生生物観察会


Observando e examinando os seres vivos do rio, vamos nos familiarizar e aprender mais um pouco sobre o ambiente natural dos rios. Talvez seja uma ótima programação para os pais participarem junto com os seus filhos neste verão.

Dia & Horário	9 de agosto (quinta) , das 9:00 hs ~ meio-dia
Local	Parque Mellow
Programação	Observando e examinando os seres vivos do rio
Alvo	Qualquer pessoa (crianças abaixo da idade do ensino primário deverão participar acompanhadas dos pais ou responsáveis)
Capacidade	50 pessoas (no caso de ultrapassar a capacidade, a participação será por sorteio)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Diretamente no balcão, telefone, FAX, email ou por via postal, fornecendo o código postal, endereço, nome, idade e o telefone de contato. Período de inscrição: até 2 de agosto (quinta)
Informação	Kankyō Seisaku-ka Kankyō Kikaku Kakari ☎ 44-3135 FAX44-3185 email kankyou@city.fukuroi.shizuoka.jp

EVENTO
 [イベント]

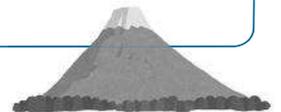
Observação da Natureza “Soltando as Tartarugas Marinhas no Mar”

 しぜんかんさつきょうしつ ほうりゅう
 自然観察教室「アカウミガメの放流」


Dia & Hora	8 de setembro (sábado) , das 9:30 hs ~ Meio-dia Em caso de chuva, será prorrogado para o dia 15 de setembro (sábado)
Local	Centro Esportivo de Asaba, costa Asaba Dōri
Programação	Palestra “sobre a ecologia da tartaruga marinha e os problemas ambientais que o rodeiam”, soltando os filhotes das tartarugas marinhas no mar, atividades de limpeza da costa
Alvo	Residentes de Fukuroi, sendo crianças na idade a partir de 3 anos até a idade da terceira série do curso primário e os seus pais
Capacidade	50 pares de pais & filhos (por ordem de inscrição)
Outros	Será dado a prioridade de inscrição as pessoas que estão se inscrevendo pela primeira vez
Taxa	¥ 500 por par
Inscrição	Por via telefone, fornecendo o endereço, o nome dos participantes (sendo os pais e filhos), telefone de contato, nome da escola, série (ou a idade). O período de inscrição é do dia 11 de julho (quarta) a partir das 9:00 hs
Informação & Inscrição	Shōgai Gakushū-ka Shōgai Gakushū Kakari ☎ 44-3197 (Divisão de Educação Permanente Setor de Educação Permanente)

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Regulamentação do Veículo Privado no Monte Fuji

 ふじさん きせい
 富士山マイカー規制


Será realizado a regulamentação da passagem de veículos privados, tendo a finalidade de proteger a natureza e evitar o congestionamento de tráfego, mantendo assim a segurança e conforto ao escalar o Monte Fuji.

Sendo assim, durante o período de regulamentação do veículo privado não será possível trafegar. Para os alpinistas que vierem de carro, estejam utilizando o estacionamento de transferência pagando-se o valor da taxa de ¥1,000 por veículo, e para continuar o percurso esteja utilizando o ônibus traslado ou taxi.

Entrada de Fujinomiya (Fujisan Skyline) Das 9:00 hs do dia 10 de julho (ter) às 18:00 hs do dia 10 de setembro (seg)	Período de Regulamentação Por 63 dias consecutivos
Entrada de Subashiri (Fujiazami Line) Do meio-dia do dia 10 de julho (ter) ao meio-dia do dia 10 de setembro (seg)	Período de Regulamentação Por 63 dias consecutivos
Informação Ken Dōro Kikaku-ka (Divisão de Planejamento de Estrada Provincial) ☎ 054-221-3359 Home Page http://www.pref.shizuoka.jp/kensetsu/ke-210/fujisan/	

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados 15 a 31 de Julho / 2018

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
夜間・休日救急当番医表 平成30年7月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
15	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
16	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
17	Terça	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
18	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
19	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
20	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
21	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
22	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
23	Segunda	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
24	Terça	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
25	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
26	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
27	Sexta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastroenterologia	44-2323
28	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
29	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
31	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados 1 a 15 de Agosto / 2018

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
夜間・休日救急当番医表 平成30年8月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
1	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
2	Quinta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
3	Sexta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
4	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
5	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	Segunda	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastroenterologia	43-9833
7	Terça	Yaso Kodomo Shinryōjo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
8	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
9	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
10	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
11	Sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	Segunda	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
14	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
15	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Julho / 2018

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
休日救急歯科診療当番医表 平成30年7月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
15	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	(0538)38-5000
22	Domingo	Matsuda Shika lin	Shuchi-gun Morimachi Ichimiya 1926-1	89-7171
29	Domingo	Mensalmente nos últimos domingos do mês é folga		

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Agosto / 2018

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
休日救急歯科診療当番医表 平成30年8月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
5	Domingo	Ogura Shika Clinic	Iwata-shi Ikeda 1043-3	34-5552
12	Domingo	Kise Shika lin	Iwata-shi Morishita 30-2	35-4803